

劃一格式選舉捐贈收據
STANDARD RECEIPT FOR ELECTION DONATIONS

鄉郊代表選舉 (*原居民代表/居民代表/街坊代表)
Rural Representative Election
(*Indigenous Inhabitant Representative/ Resident Representative/ Kaifong Representative)

鄉事委員會 村/墟鎮
Rural Committee Village/ Market Town

選舉日期 : _____ 年 _____ 月 _____ 日
Date of Election : _____

〔備註：請用正楷填寫此收據〕
[Note: Please use BLOCK LETTERS in completing this receipt]

第一部分

收據編號 Receipt No. _____

Part I

候選人姓名 Name of Candidate _____

茲收到 Received from _____

(捐贈者姓名或名稱 Name of Donor#)

地址為 of _____

(捐贈者地址 Address of Donor#)

- | | | | |
|-------------------------------------|---|-----------|----|
| <input type="checkbox"/> 現金 | Cash in the sum of | HK\$_____ | 港元 |
| <input type="checkbox"/> 貨品價值 | Goods at the value of | HK\$_____ | 港元 |
| <input type="checkbox"/> 服務價值 | Services at the value of | HK\$_____ | 港元 |
| <input type="checkbox"/> 貨品/服務折扣價值 | Discount for goods/services at the value of | HK\$_____ | 港元 |
| <input type="checkbox"/> 獲免繳的貸款利息款額 | Interest not charged for loans obtained | HK\$_____ | 港元 |

所獲捐贈貨品、服務、折扣或相關貸款的詳情：

Particulars of goods donated, services rendered, discounts received or relevant loans:

所獲選舉捐贈是為支付候選人在上述選舉的選舉開支。

Election Donations received are to meet the candidate's election expenses for the above Election.

候選人或接受捐贈人姓名 (正楷) : _____

Name of Candidate or Recipient (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

候選人或接受捐贈人簽署 : _____ 日期 : _____

Signature of Candidate or Recipient Date

* 請刪去不適用者。

Please delete whichever is inapplicable.

如捐贈者為機構，請填上機構的名稱及地址。

If the donor is an organisation, please fill in the name and address of the organisation.

請在適當的方格內加上“✓”號。

Please tick as appropriate.

第二部分 (由捐贈者填寫後交還候選人或接受捐贈人)

Part II (To be completed by donor and returned to candidate or recipient)

選舉捐贈之處置

DISPOSAL OF ELECTION DONATIONS

倘若選舉捐贈超出候選人可招致的選舉開支最高限額，或在選舉後全部或部分捐贈尚未動用，我／我們同意候選人須把超額或未動用的選舉捐贈，捐給候選人所選擇的屬公共性質的慈善機構或慈善信託。

If the election donation is in excess of the maximum amount of election expenses that the candidate is allowed to incur, or remains unused in whole or in part after the election, I/we agree that the candidate shall donate the excessive or unused election donation to such charitable institution(s) or trust(s) of a public character as the candidate may choose.

公眾查閱的安排

ARRANGEMENT FOR PUBLIC INSPECTION

我／我們明白候選人會在其「接受選舉捐贈預先申報書及聲明書」(如適用)及「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」內填報我／我們所連載於此收據的姓名或名稱及地址。我／我們亦明白，申報書及聲明書以及此收據副本將備存於有關選舉主任的辦公室，由有關文件提交選舉主任的時間起，直至根據《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第 554 章)第 41 條規定選舉申報書可供公眾查閱的期間結束為止，供公眾查閱或提供予索閱有關文件的人士。

I/We understand that the candidate will enter in his/her “Advance Return and Declaration of Election Donations” (if applicable) and “Return and Declaration of Election Expenses and Election Donations” my/our name and address provided in this receipt. I/We also understand that copies of the return and declaration and this receipt will be made available at the office of the relevant Returning Officer for public inspection or may be furnished to any person upon request from the time when the election return is lodged with the Returning Officer until the end of the period for which copies of election returns are available for inspection under section 41 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554).

捐贈者姓名或名稱[^] (正楷) : _____
Name of Donor (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

捐贈者簽署[^] : _____ 日期 : _____
Signature of Donor Date

[^] 如捐贈者為機構，請填上機構的名稱，及蓋上機構的蓋章或提供其代表簽署。

If the donor is an organisation, please fill in the name of the organization and affix the stamp of the organization or provide the signature of its authorised person.

備註：

Remarks:

- 當收取每項價值 1,000 元以上的選舉捐贈(不論是以金錢、貨品或服務形式抵付)時，候選人必須向捐贈者發出收據，載明捐贈者的姓名或名稱及地址(一如捐贈者所提供的資料)及該項選舉捐贈的詳情。
On receiving each election donation, whether by way of money, goods or service, of more than \$1,000 in value, a candidate must issue to the donor a receipt which specifies the name and address of the donor (as supplied by the donor) and the particulars of the election donation.
- 選舉捐贈收據的正本應交予捐贈者，副本由候選人保存作記錄。
The original of the receipt for election donations should be given to the donor, and a copy should be kept by the candidate for record.
- 候選人應另製備選舉捐贈收據的副本，以便連同「接受選舉捐贈預先申報書及聲明書」(表格編號：HAD/C18)(如適用)及「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」(表格編號：HAD/C1)一併向選舉主任提交。
Candidate should make copies of receipts for election donations for submission with “Advance Return and Declaration of Election Donations” (Form no.: HAD/C18) (if applicable) and “Return and Declaration of Election Expenses and Election Donations” (Form no.: HAD/C1) to the Returning Officer.

民政事務總署

2018 年 7 月

Home Affairs Department

July 2018